



56° BAILE HÚNGARO



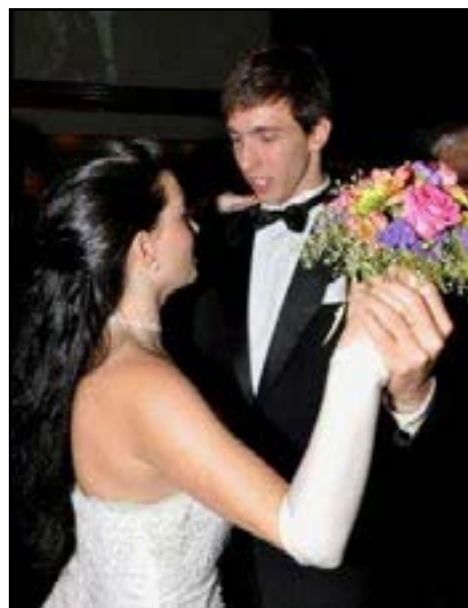
Neste ano o baile, que é um dos mais importantes eventos anuais da Comunidade Húngara, aberto a toda Sociedade Brasileira, teve lugar no Clube Atlético Paulistano. O Clube, fundado em 1900, é um dos mais tradicionais clubes de caráter social, cultural e esportivo de São Paulo.



Sofia Duarte Vámos, Ingrid Margareta D.Saurer, Carolina Martins Sanches, Ilona Marta Koszka Kiss, Laura Nagy Fritsch

CONFIRA NESTA EDIÇÃO:

DOS ACONTECIMENTOS.....	08
20 DE AGOSTO: FESTA DE SANTO ESTEVÃO.....	14
RENATO HINNIG NA HUNGRIA.....	16
XI FESTIVAL SUL-AMERICANO DE DANÇA HÚNGARA.....	17
A HUNGRIA NOS JOGOS OLIMPICOS.....	22



Carolina Martins Sanches recebendo o anel de debutantes e dançando com seu par



Laura Nagy Fritsch recebendo o anel de debutantes e acompanhada por seu par – Pares debutantes

HIRADÓ é uma publicação da Associação Húngara – Magyar Segélyegylet

Fundador: Gedeon Piller
Equipe da Redação: Hilda Budavári, K. J. Gombert
Diagramação e composição: Renata Tubor

Diretoria da Associação Húngara:
Presidente: Francisco Tibor Dénes; Vice-presidente: Madalena Judite Ráth; 1ª Secretária: Charlotte Németh,
2º Secretário: Alberto Kiss; 1º Tesoureiro: Árpád João Koszka; 2º Tesoureiro: Francisco Montano

Endereço: Rua Gomes de Carvalho, 823 – Vila Olímpia – São Paulo – SP – CEP 04547-003
Telefone / Fax 55-11-3849-0293
E-mail: 30desetembro@uol.com.br



Sofia Duarte Vámos acompanhada por seu par



Sofia dançando com seu par



Ilona Marta Koszka Kiss, Laura Nagy Fritsch, Carolina Martins Sanches, Sofia Duarte Vámos

4 - MINI HÍRADÓ



Na chegada, ao subir a rampa da entrada principal do clube, as madames com seus vestidos de baile foram ajudadas para sair do carro pelos recepcionistas do clube e os senhores deixaram que os mesmos levassem seus carros para a garagem. Ao subir pelo elevador, já estávamos na recepção do baile, onde um champanhe de boas vindas foi oferecido a todos. O salão do baile estava divinamente decorado com flores das cores nacionais da Hungria, vermelho, branco e verde. Os músicos tocavam canções típicas húngaras e os convidados eram acompanhados para as suas mesas por moças em trajes típicos da Hungria.



As mesas divinamente decoradas e os músicos tocando canções húngaras

Na tela grande podíamos ver fotos de Budapeste e das cidades húngaras. O jantar, tipo bufê, com pratos típicos húngaros, já nos esperava. Foi delicioso, muito bem preparado. A sobremesa foi *strudel* de maçã com sorvete de baunilha.

Depois do jantar começou a apresentação do baile. O Presidente da Associação, *Dr. Tibor Dénes* explicou que o baile tem como objetivo arrecadar fundos para o Lar de Idosos *Pedro Balázs*, mantido pela Associação. Em seguida o grupo de dança folclórica *Pántlika* fez a sua apresentação e recebeu aplausos calorosos.

Chegou o momento mais importante do baile: a apresentação das debutantes!



***Os apresentadores
Vanessa Toth Reis e
Francisco Montano Filho***



Pántlika néptáncsoport



Dr. Franciso Dénes Tibor

A patronesse do baile, Ingrid Margareta D. Saurer, acompanhada por duas dançarinas com trajes típicos, recepcionou as debutantes. Três lindas moças, Carolina Martins Sanches de São Paulo, Laura Nagy Fritsch de Indaiatuba, e Sofia Duarte Vámos do Rio de Janeiro foram anunciadas e entraram no salão uma por uma, com sorriso nos lábios escondendo o nervosismo. Seus pares as esperavam com buquê de flores e as guiavam até a patronesse, que lhes entregou o anel de lembrança do primeiro baile. Os pares desfilaram pelo salão para o encanto do público e, ao som da valsa, começaram a dançar. Logo os pais foram chamados para que dançassem com a filha debutante e as mães com os seus pares. Depois a patronesse abriu o baile para todos!



Nicole Budavári, Júlia Stoever, Sofia Fekete, Diana Fekete Nuñez, Sofia Vámos, Carolina Sanches, Laura Nagy Fritsch, Klara Budavári, Cristina Piller, Patricia Bircak és Beatriz Kiss



A Banda Vogue garantiu o som para todos os gostos, começando com as músicas "eternas" e depois as atuais das baladas paulistanas. Assim em momento algum faltaram dançarinos no salão.

Mas o que levantou todos, velhos e moços, foi o "Táncház" dirigido por Pedro Marques. Formaram-se três rodas para que todos coubessem e imitassem os passos de Pedro. Ao acertar os passos a moral subia, a satisfação também e a alegria tomou conta de todos.

Banda Vogue garantiu o som para todos os gostos



A ganhadora do sorteio entre as ex-debutantes de 1997-2012, foi Nicole Budavári



A ganhadora do sorteio da passagem de debutantes 2012, foi Laura Nagy Fritsch



Táncház com a direção de Pedro



Táncház aplaudido pelos participantes



*Sras. e Srs. Kiss,
Romer e Bester*



*Gabriel Bester,
Diana Fekete
Nuñez, Marietta
Nagy, Beatriz e
Thomas Kiss*

O baile terminou com sabor de “queremos mais”, graças aos organizadores e aos numerosos presentes que prestigiaram a festa.
PARABÉNS A TODOS E ATÉ O ANO QUE VEM!

A equipe do Mini Híradó



EDITORIAL

Comunidade húngara em São Paulo ou a força da sinergia

No final de 2011, as diretorias da Associação Beneficente e da AEHSP decidiram promover e realizar uma importante reforma na Casa Húngara, visando torná-la mais atraente e capaz de abrigar os eventos planejados para abrir a casa a todos os interessados em tomar contato com a cultura húngara passada e presente.

O primeiro semestre foi consumido nas obras, para as quais a comunidade doou praticamente todos os recursos, demonstrando o interesse que havia em preencher essa demanda por um espaço cultural e social. Até o governo húngaro através da Fundação *Bethlen Gábor* contribuiu com um piano de meia cauda que abre possibilidades para apresentações musicais de alto nível, como aconteceu na festa de reinauguração da Casa em maio.

A nova Casa Húngara abriga agora com muito mais comodidade, eventos musicais, culturais, sociais e até esportivos:

- Seis classes de Curso de húngaro;
- Grupo das Bibliotecárias que cuidam da preservação e catalogação dos livros pertencentes à Casa;
- Grupos de enxadristas;
- Grupos de dança;
- Jantares e festas particulares;
- Aulas de esgrima;
- Espetáculos de música e dança;

entre outras atividades. Mesmo eventos promovidos pela Embaixada Húngara já puderam ser realizados ali.

Em maio e em setembro, respectivamente, houve a eleição e assembleias ordinárias da Associação Beneficente e da AEHSP. Além dos resultados financeiros e sociais apresentados pelas duas associações a seus membros, surgiu um importante fato político: nada menos que dois diretores atuando simultaneamente nas duas agremiações. Porcentualmente, trata-se de um terço dos membros! Este fato por si só evidencia a importância do trabalho conjunto que vem sendo desenvolvido e do potencial de resultados possível de atingir por meio dessa sinergia.

E o que torna possível essa ação conjunta é o fato que todos os atuais membros das duas Diretorias entendem e desempenham seus papéis com a clara percepção de que estão fazendo algo pelo conjunto dos húngaros e seus descendentes aqui no Brasil (e particularmente, em São Paulo) e não apenas para um pequeno grupo de amigos que partilham um sentimento de posse pelo imóvel e que imaginam ter direitos por serem Diretores. Essa mesma sinergia que tornou possível a reforma, contribuiu também para uma importantíssima mudança na organização do baile húngaro anual. Embora sua renda continue a ser integralmente revertida para o projeto social da Associação Beneficente no Lar Pedro *Balázs* (que hoje está quase com sua lotação máxima e apresenta resultado operacional positivo), em 2012 o baile foi organizado a “quatro mãos”, com um importante apoio logístico fornecido por Diretores e integrantes da AEHSP, tendo sido realizado inovativamente no Club Paulistano. O resultado não poderia ter sido diferente: três jovens debutantes, 272 ingressos vendidos e animação madrugada adentro são apenas uma medida do sucesso da 56ª edição do “Magyar bál”.

O próximo desafio das duas Diretorias é agora a profissionalização da cantina da Casa Húngara, para que as reuniões e encontros na casa não tenham que ser interrompidos por falta do que comer ou beber. Um edital com as condições da concessão do espaço para empresários da restauração está sendo preparado nesse sentido.

Quem ganha com tudo isso? Cada um dos cidadãos que vivem no Brasil e que têm consciência de sua origem húngara. Sejam brasileiros, residentes ou expatriados que tenham interesse em manter contato com essa cultura rica e milenar serão os beneficiários dessa gestão conjunta e sinérgica.

Este número do Mini Híradó contém mais informações sobre estes e outros temas. Ler suas páginas é abrir as portas para descobrir mais sobre a vida comunitária húngara no Brasil, que cresce em quantidade e qualidade. Boa leitura!



DOS ACONTECIMENTOS

Reinauguração da Casa Húngara



Após vários meses de trabalho, a Casa Húngara reabriu em 19 de maio suas portas para a comunidade. Em grande estilo, a festa contou com um recital de piano proporcionado por Ronaldo Rolim, que deu suas versões para obras de Haydn e Bartók e com uma exposição de fotos da Transilvânia por Sándor Kiss. A pequena cerimônia de reinauguração teve as palavras dos presidentes da AEHSP, Pedro Marques da Silva e da Associação Beneficente, Francisco T. Dénes. Ambos ressaltaram a importância da Casa Húngara como centro de aglutinação dos vários grupos de interesse que compõem a comunidade

húngara e de suas expectativas por uma Casa Húngara sempre ativa, tanto cultural como socialmente. A cantina renovada que serve pratos e bebidas, reiniciou a rotina dos jantares mensais.

A campanha de doação para a reforma da Casa Húngara foi encerrada no mês de julho e ao todo foram arrecadados R\$ 102.116,77 nesses 6 meses de campanha. O sucesso deste empreendimento permitiu que a reforma atingisse totalmente seus objetivos de renovação estrutural e estética da casa, que agora está preparada para cada vez mais receber a todos em um ambiente mais agradável e acolhedor. O trabalho segue agora com a parte de decoração da casa.

A Casa Húngara agradece a todos os doadores que viabilizaram esse trabalho com suas doações bem como aos voluntários que de forma direta ou indireta colaboraram nesse projeto.

**PARABÉNS PELA CASA RENOVADA E ACOLHEDORA,
AGRADECIMENTOS AOS DOADORES, AGORA PODEMOS
USUFRUIR MELHOR AINDA DE NOSSA CASA MARAVILHOSA!**



A Casa Húngara de São Paulo foi também agraciada com um piano meia cauda, que abrihantará nossos eventos. A Fundação *Bethlen Gábor*, da Hungria, tem como objetivo prover auxílios às comunidades húngaras além-fronteiras, em programas de integração, de intercâmbio cultural e de manutenção do idioma e da cultura húngara.

**NOSSOS AGRADECIMENTOS À FUNDAÇÃO BETHLEN GÁBOR
DA HUNGRIA!**



COMUNICADO:

NOVA ADIDA COMERCIAL NO CONSULADO DE SP

A Embaixada da Hungria informa que no dia 30 de março chegou a São Paulo, a Srta. Zsuzsanna László, nova diplomata da Embaixada da Hungria em Brasília para assumir a função de Cônsul para Assuntos Comerciais no Escritório Comercial e Consular da Embaixada em São Paulo, localizado à Rua Barão do Triunfo, 88 Telefone: (11) 3736-8162. Recomendamos contata-la por este telefone ou através do e-mail: escritoriocomercial@hungria.org.br para tratar de assuntos comerciais ou de cooperação econômica entre o Brasil e a Hungria.

16/05 Visita do Ministro de Relações Exteriores da Hungria - János Martonyi à América do Sul. O Embaixador húngaro Csaba Szijjártó recebeu János Martonyi na Casa Húngara para uma reunião com a comunidade húngara local. László Kapos abriu a reunião agradecendo a visita do Ministro. Na sequência, Martonyi János relatou sobre a situação atual da Hungria e as relações húngaro-brasileiras de comércio. Ele enfatizou a importância das atividades dos húngaros além fronteiras e espalhados mundo afora. Mencionou também o desenvolvimento crescente das relações “húngaro-húngaros”. Com grandes aplausos, a comunidade agradeceu a apresentação. Logo após, ocorreu a cerimônia de entrega da Cidadania Húngara, finalizando com o canto do *Szózat*. Após a cerimônia, a Embaixada ofereceu um coquetel aos convidados, com sabores brasileiros e vinho húngaro.

Lar Pedro Balazs



02/06 - Festa Junina. O Colégio São Domingos e a empresa Cummins deram o ritmo da festa junina no “Arriá do Pedrão”. Quadrilha, barracas, bingo e outras atrações fizeram da festa um sucesso. A presença sempre indispensável de familiares dos residentes foi outro ponto alto da festa, demonstrando assim a integração entre residentes, familiares e colaboradores do Lar. As gestoras do Lar agradecem o apoio e colaboração de todas pessoas, empresas e instituições, que trabalharam para o sucesso da festa.

16/06 - Visita ao Colégio Tema. O Colégio Tema convidou os residentes e funcionários do Lar Pedro Balazs para participar de sua festa junina. Além da excelente integração das idosas na festa, esta foi uma ótima oportunidade para promover o Lar para um outro público, fazer contatos com membros da comunidade escolar e outras autoridades.

19/06 - Banda Kamalla. Um voluntariado da banda Kamalla esteve no Lar, numa tarde de pizza. Enquanto as pizzas eram assadas e consumidas, a banda animava a festa com suas músicas e incentivo à participação das idosas.

29/06 - Missa de São Pedro. O Padre José Renato rezou uma missa comemorativa em homenagem ao patronímico. Em seguida houve festa de São Pedro com a participação de paroquianos.

25/07 - Festa do Dia dos Avós. A festa teve início com uma Missa celebrada por Padre Jose Renato da Paróquia Santa Mãe de Deus para os quase 50 presentes. Na sequência, houve um jantar de pizzas oferecidas pelos familiares dos moradores ao som de muita música. A convivência e a participação dos integrantes do bairro da Freguesia do Ó deram ainda mais destaque para a festa trazendo alegria e descontração para os idosos do Lar.



Liga das Senhoras Húngaras de São Paulo



26/06 - Almoço festivo “reencontro feliz” na Casa Húngara. Houve música, sorteio de 2 bolos húngaros: Dobostorta & Rigójancsi, surpresas, brindes para as aniversariantes de junho - paz - amor e muita alegria. O almoço foi, como sempre, muito elogiado por todas as pessoas que dele participaram.

15/08 - Almoço na Cantina Italiana LELLIS. Houve música ao vivo com o Maestro Jorge Maringolo e outras surpresas durante o almoço. O evento foi coroado de sucesso, como normalmente ocorre, graças à organização e gentil apoio da anfitriã e presidente da Liga; Sra. Ingrid M. Saurer.

26/09 - Almoço Festivo. Os aniversariantes de setembro foram homenageados com grande festa com muita alegria e bom humor.

Grupo de escoteiros Szondi György



02/06 – Juniális. O Grupo de escoteiros Szondi György recebeu seus convidados no Parque Escoteiro de Embu com comidas típicas da época, e organizou jogos e atrações para a alegria de todos. Ao final o fogo de conselho, adaptado para a ocasião, foi um belo encerramento para a festa, uma fogueira especial. Os escoteiros agradecem a ajuda e apoio de todos os que puderam contribuir com comidas e com trabalho voluntário.

25/08 - Fogo da Solidariedade. Foi realizado mais um Fogo da Solidariedade no parque dos escoteiros, em Embu. Como tradição, este fogo celebra a união dos povos húngaros em todo o mundo e ocorre todos os anos, com a presença de escoteiros, pais e amigos, unidos ao redor do fogo. Neste ano os escoteiros representaram o poema “Falu végén kurta kocsma” de Petöfi Sándor e os lobinhos mostraram o famoso “Falu végén van egy ház”. Além de muita música e diversão, para finalizar a festa, todos participaram de um delicioso “szalonasütés” (fumeiro, linguiça, cebola e pimentão no espeto) com direito a marshmallow! Agradecemos a participação e ajuda de todos e já aguardamos o próximo evento.

Torneio de tênis



03/06 -Torneio de tênis. Foi realizado no Play Tennis do Morumbi. Partidas disputadas aconteceram desde cedo, com os seguintes ganhadores: GRUPO A: 1o. Lugar: Álmos Hankó / 2o lugar: Roberto Plank GRUPO B: 1o lugar empatados: Os irmãos Matias Kenéz e Thomas. Nesta ocasião, Robert Plank assumiu a presidência da Associação Húngara de Tênis no lugar de Lóránt K. Tirczka. Desejamos sucesso na sua gestão!

30/09 - 37º Torneio de Tênis Húngaro. Nossa Madrinha Ingrid Margareth Saurer, recepcionou os jogadores no final do torneio no local!!!! Não percam o próximo torneio e bons treinos!!!!



Universidade Livre Coloman o Douto



19/05 - Palestra na Casa Húngara promovida pela Universidade Livre
Palestrante: Ádám Szily, - “Uma conversa sobre as acusações injustas e inverídicas sofridas pela Hungria nos últimos meses, com um simpatizante não neutro”. Apresentou trechos da nova constituição da Hungria, percorrendo também sobre acusações injustas e inverídicas que o país está recebendo nos últimos meses.

Adam Szily morou em São Paulo durante 9 anos, tendo sido escoteiro e membro do grupo cultural húngaro “Regös”. Mudou-se para a Alemanha, onde vive desde então, com participação ativa na comunidade húngara local. O público presente participou ativamente.

13/06 A Universidade Livre – Palestra pelo renomado consultor de empresas, professor Stephen Kanitz “A CRISE MUNDIAL”.

Conhecido pelas inúmeras previsões corretas que tem feito sobre a economia brasileira, algo raro neste país. Articulista de sucesso, seus artigos podem ser acessados pelo site www.kanitz.com.br. Consultor de empresas e autor do livro “O Brasil Que Dá Certo” é formado pela Harvard Business School. É também criador da Edição das Melhores e Maiores da Revista Exame e do Prêmio Bem Eficiente para entidades sem fins lucrativos. A palestra em português visa apresentar as perspectivas da economia brasileira para os próximos anos. Apesar do assunto ser muito técnico e sério, o mesmo foi apresentado com uma didática compreensível e divertida para um público leigo.

15/06- Palestra do Professor em Finanças pela FGV Georges Hegedüs. Tema: Um breve olhar na economia húngara. A palestra foi proferida em português e levantou grande interesse do público..

Outros programas

Jantar mensal húngaro. A frequência ao jantar vem aumentando a cada oportunidade, e já pode ser considerado um marco nas atividades gastronômicas da comunidade húngara em São Paulo. É também uma oportunidade para divulgar a cozinha húngara aos nossos amigos brasileiros. Participação garantida somente mediante reservas: Francisco Montano francisco@pedraforte.com ou tel: 9 9102-2533.

30/06 - Tarde de artesanato na Casa Húngara. Organizado e coordenado por Perola Lukács. Os presentes puderam tomar contato com as diversas manifestações de bordados, pinturas em porcelana e tipos correlatos das artes manuais folclóricas húngaras.

29/09 - Recital na casa Húngara

Canto: Elizabeth Keresztes

Piano: Ariã Ai Yamanaka

No programa, canções de Kodály Zoltán, Hubay Jenő, Robert Stolz, Heckel.



Assembléia Geral Ordinária, mas memorável Associação Beneficente 30 de Setembro



Dia 23 de abril deste ano foi realizada na Casa Húngara a Assembléia Geral Ordinária para, entre outros assuntos, prestar contas do exercício de 2011 e eleger a nova diretoria para o biênio 2012/2013.

O presidente da Associação 30 de Setembro, Sr. *Tibor Dénes*, fez a introdução mencionando os principais eventos do Lar dos Idosos Pedro Balázs e da Casa Húngara, associações estas que agora caminham de mãos dadas visando o interesse comum da comunidade húngara e tendo apenas um caixa comum para as despesas gerais.

Falou do foco social do Lar, da inauguração do elevador que veio a facilitar a subida e descida dos idosos do térreo para o 1º andar, fato este que resultou no aumento dos interessados por uma vaga no Lar havendo até fila de espera atualmente.

Falou também da reforma da Casa Húngara que foi possível graças a doações da comunidade e aos resultados positivos de outras atividades como por ex.: Aulas de húngaro, brechó e outros.

Como pontos importantes para a divulgação dos eventos da comunidade foram citados: o INFO enviado pela Internet a associados e interessados, mais o *Hiradó* e *Mini Hiradó* (edição em português), publicações trimestrais que trazem assuntos de interesse dos húngaros, descendentes e amigos.

O Baile Húngaro foi mencionado como principal evento anual da associação.

Em seguida falou a vice-presidente *Madalena Rath* reportando assuntos diversos como a comemoração do Jubileu de 50 anos do Lar dos Idosos, planos inadiáveis para 2012 como a reforma elétrica do Lar, pesquisas de opinião dos moradores, maior divulgação das atividades e outros de interesse geral.

Finalmente o Sr. *Árpád Koszka*, diretor financeiro, apresentou os dados da gestão de 2011 com ênfase no resultado operacional positivo. Em outras palavras; a associação não mais depende dos resultados de aplicações financeiras que garantiam a sobrevivência do Lar até então. Trata-se de uma virada vitoriosa.

Este foi o fato “memorável” divulgado durante a assembléia ordinária. Graças ao esforço, à persistência e dedicação ímpar da atual administração da Associação Beneficente 30 de Setembro, foi possível a obtenção deste resultado de grande importância e significado.

A presidência, vice-presidência, diretorias e demais colaboradores estão de parabéns pelo trabalho exemplar que vem desenvolvendo, alcançando resultados positivos que para eles devem significar uma grande realização, contrariando as previsões negativas de alguns anos atrás. Parabéns por este resultado e pela reeleição muito merecida.

Bom trabalho!

Károly J. Gombert



CASA HÚNGARA DE NOVA FRIBURGO



Eva Bitó Jordan

Em Friburgo a comunidade húngara do Estado do Rio de Janeiro ergue a bandeira húngara, graças à atividade de **Eva Bitó Jordan**, junto aos húngaros da região, o apoio da Embaixada da Hungria e do Consulado Geral do Rio de Janeiro.

“Um olhar sobre a Hungria”

Neste ano o Centro de Arte lançou na temporada de abril a exposição “Um olhar sobre a Hungria” no centro de Nova Friburgo. Os temas húngaros abordados são pintura, esportes, natureza, história, música, literatura, ciência, cultura popular, contribuição ao patrimônio da humanidade e localização.

Segundo a representante da Casa Húngara, Eva Bitó Jordan, além de mostrar aos friburguenses um pouco mais sobre um país que participou da colonização de Nova Friburgo, “Um olhar sobre a Hungria” serve também como exemplo de superação para uma cidade que tenta se reerguer.

“Essa mostra revela o que é o nosso país e sua contribuição para a humanidade. A Hungria tem uma história de mais de mil anos de reconstrução e perseverança. Ficou 150 anos sob o domínio turco e foi subjugada, mas quando se tem valores sérios, fiéis às tradições, se sobrevive. Nova Friburgo, certamente pode tirar essa lição para também se reerguer”, afirma. Ela ressalta que a exposição veio diretamente da Europa e, por isso, os textos estão escritos em espanhol. “Eu tinha duas possibilidades de escolha para esses painéis: ou em inglês, ou em espanhol. Escolhi o espanhol, pois acredito que seja mais fácil compreendê-lo”, diz Eva, que está há dez anos à frente da Casa Húngara. E, de acordo com ela, Nova Friburgo deverá receber em breve, outros eventos culturais que retratam a Hungria. “Nós fazemos parte da Associação Latino-Americana de Entidades Húngaras, que é reconhecida pelo parlamento de nosso país. Recentemente respondemos um questionário sobre o que queríamos de ajuda do governo da Hungria e solicitamos que, quando possível, enviem a Nova Friburgo uma exposição ou um artista”, conta, adiantando que no próximo Festival de Inverno haverá novas atrações. “Um Olhar sobre a Hungria” conta com apoio da Secretaria Municipal de Cultura e do Café Palmares e do patrocínio de Atlas Carimbos, Impressos e Pontinho Têxtil.



Elek Papp, premiado fotógrafo húngaro expõe no Centro de Arte de Nova Friburgo



No Centro de Arte foi aberta em agosto, uma exposição de fotos de **Elek Papp**, premiado fotógrafo húngaro. A iniciativa é da Casa Húngara de Nova Friburgo, presidida por Eva Bitó Jordan, em parceria com a Prefeitura de Nova Friburgo.

Elek Papp nasceu em 1965 na Hungria. É engenheiro e professor. Diversas vezes premiado como fotógrafo do ano, teve como mestre em fotografia István Tóth. Esteve em 41 países, realizou 351 exposições, sendo premiado 155 vezes. Entre as fotos expostas destacam-se paisagens e, principalmente, expressões faciais.

A abertura da exposição foi prestigiada por diversas autoridades e convidados, entre eles, o Cônsul honorário da Hungria; Anton Hajdu, o vice-cônsul honorário da Itália; Ronaldo Vanzillotta, o artista plástico Belmiro Maia, o Secretário Municipal de Relações Internacionais; Armino Müller, os membros da colônia húngara; Gabriella Szalay e Árpád Taubinger, o prefeito de Nova Friburgo, Heródoto Bento de Mello e sua esposa Betty.

Queremos parabenizar Eva Bito pelo trabalho incansável e desejamos que continue erguendo a bandeira da Hungria, um país que participou da colonização de Nova Friburgo!



Agradecimento dos colaboradores do Mini Híradó



20 de Agosto: Festa de Santo Estevão Comemorativa da Fundação do Estado Húngaro



É a oportunidade de retornar à comemoração das tradições mais antigas da nossa história, cujas raízes remontam ao século XI. Até 1945, fazia parte das festividades nacionais. Durante o regime comunista e, devido ao conteúdo nacionalista e religioso, esta comemoração não podia ser aceita sendo transformada na festa do Pão Novo, festa esta que terminou por ocasião da nova constituição do país. O consenso nacional eleito democraticamente em 1991 manteve a festa como sendo uma festividade estadual e nacional.

Húngaros espalhados pelos quatro cantos do mundo relembram Santo Estevão como o fundador do país, inclusive os que vivem

em São Paulo.

A santa missa foi oficiada pelo reverendo Dom Ödön Linka que ao mesmo tempo comemorava a sua ordenação há 50 anos atrás (missa de ouro). Sr. Tibor Dénes entregou-lhe o presente da Associação 30 de Setembro.



Reverendo Dom Ödön Linka recebendo presente

O público presente na já tradicional festividade pode presenciar vários números culturais e de danças folclóricas.

Da mesma forma o público pode participar festivamente do juramento à cidadania. O Sr. Mihály Dudás, representante local da Embaixada da Hungria proferiu breves palavras sobre o acontecimento.



Juramento da cidadania húngara



Grupo de dança Zrinyi



Grupo de dança Pántlika



O almoço típico húngaro preparado pelas incansáveis "chefes de cozinha"

A festividade continuou com um almoço típico húngaro preparado pelas incansáveis "chefes de cozinha", às quais estendemos a nossa gratidão, bem como a todos colaboradores e participantes desta festividade.

Editores do Híradó

Pão da Nação, 20 de agosto de 2012

O Programa de Unificação Nacional através do Pão da Nação, extensivo a toda Bacia dos Carpatos foi anunciado pela segunda vez neste ano.

O primeiro programa anunciado no ano passado teve grande repercussão na Hungria assim como entre as comunidades húngaras que vivem nos territórios perdidos no tratado de Trianon. O objetivo do programa é coletar e moer na cidade de Pécs, num só moinho, 10 sacos de trigo de cada município da Hungria, bem como das áreas perdidas e fazer o Pão da Nação.

Vários milhares de filões de pão foram assados para a festividade do Pão da Nação de 20 de agosto e também para fins caritativos. A farinha excedente foi oferecida para a Fundação *Szent Ferenc de Déva no Erdély* e um saco de farinha global é retornado a todos os doadores do trigo original do Programa de Unificação Nacional.

Fonte: MTI 20 de agosto de 2012





O SECRETÁRIO DE DESENVOLVIMENTO REGIONAL DA GRANDE FLORIANÓPOLIS, DEPUTADO ESTADUAL RENATO HINNIG APRESENTA POTENCIALIDADES CATARINENSES A EMPRESAS DA HUNGRIA

Em mais uma rodada de reuniões com empresas do leste europeu, Renato Hinnig esteve com investidores húngaros dos setores de extração de petróleo, energético e de tecnologia para construção de estacionamentos em edifícios. O secretário também foi recebido pelo deputado húngaro *Zoltán Nógrádi*. Durante o encontro foi proposta a efetivação de um convênio de Cooperação Técnica entre universidades do país e a Universidade do Estado de Santa Catarina (Udesc), principalmente nas áreas de conhecimento de tecnologia de petróleo e energia. “A Hungria detém um nível de excelência de conhecimento nesses setores”, ressalta Hinnig.



O secretário foi recebido pelo deputado húngaro Zoltán Nógrádi

Esteve ainda reunido com investidores nas áreas de usinas de biogás, tecnologia de plasma, além de uma empresa especializada em soluções para indústria química, petrolífera e fármacos.

O secretário apresentou aos investidores as potencialidades catarinenses e avançou na troca de informações para viabilizar a vinda dessas empresas ao estado. Entre as reuniões já realizadas no leste europeu, Hinnig esteve com os representantes da Plazmatron S.A., especializada em tecnologia de plasma, que há 18 anos atua no mercado húngaro. Um estudo preliminar das condições catarinenses para investimento no setor será elaborado a partir do encontro.

Hinnig também esteve com o grupo alemão Bartec, especializado em soluções para indústria química, petrolífera e fármacos, que tem interesse em instalar um centro de distribuição no Brasil e no futuro uma fábrica.

Invest in Santa Catarina - Durante os últimos seis meses, foi realizado um grande trabalho com mais de 1.440 horas de consultoria junto à Secretaria do Desenvolvimento Regional da Grande Florianópolis para a construção do Programa Invest in St. Catarina. O Programa é uma iniciativa público-privada que objetiva criar ambiente favorável à atração de investimento estrangeiro direto em larga escala para St. Catarina.



Frases Divertidas

- A abstinência é uma boa coisa, desde que praticada com moderação.
- Prestígio só dá dinheiro pra Nestlé!
- Viva cada dia como se fosse o último. Um dia você acerta.
- Arqueólogo: alguém cuja carreira está em ruínas.
- Nunca tenha medo de tentar algo novo. Lembre-se, os amadores construíram a arca. Profissionais construíram o Titanic.
- Aprenda uma coisa: o mundo não gira em torno de você... Só quando você bebe demais.
- Se você se lembra de quantas bebeu ontem, então você não bebeu o bastante.
- Não paramos de nos divertir por ficarmos velhos. Envelhecemos porque paramos de nos divertir.
- Está comprovado que doce não engorda, quem engorda é você!
- A frase do século 21: Deus fez o céu e a terra. O resto é feito na China! "Made in China"

Voluntário

A Associação Beneficente 30 de Setembro está buscando o seu talento para ajudar. Importa apenas a sua vontade em fazer o bem, direta ou indiretamente a quem precisa.

Ligue para Suzana: (11) 3931-6560



XI FESTIVAL SUL-AMERICANO DE DANÇA FOLCLÓRICA HÚNGARA Julho de 2012, Buenos Aires, Argentina

A edição deste ano do Festival ocorreu novamente em Buenos Aires, na Argentina. Após o costumeiro sucesso das participações dos vários grupos durante os dois dias de apresentação pública, os grupos se reuniram em um simpósio para discutir técnicas e desenvolver seus conhecimentos sobre o tema. Este ano, o Festival teve a participação especial de músicos vindos diretamente da Hungria.



Entrada do "Teatro Avenida"



Interior do Teatro Avenida



ENCUENTROS ANTERIORES DE FESTIVALES DE DANÇAS HÚNGARAS NA AMÉRICA DO SUL:

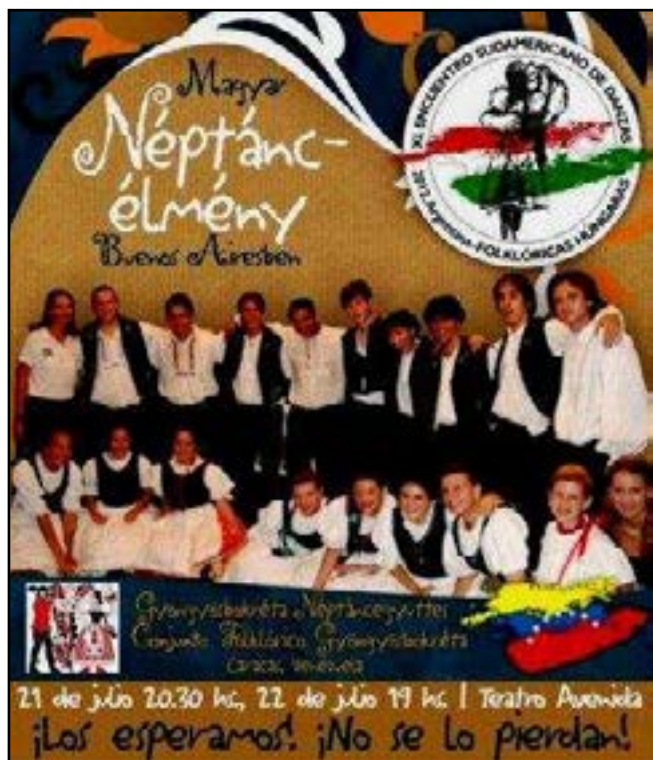


O Festival Sul-Americano de Dança Folclórica Húngara acontece a cada dois anos desde 1986:

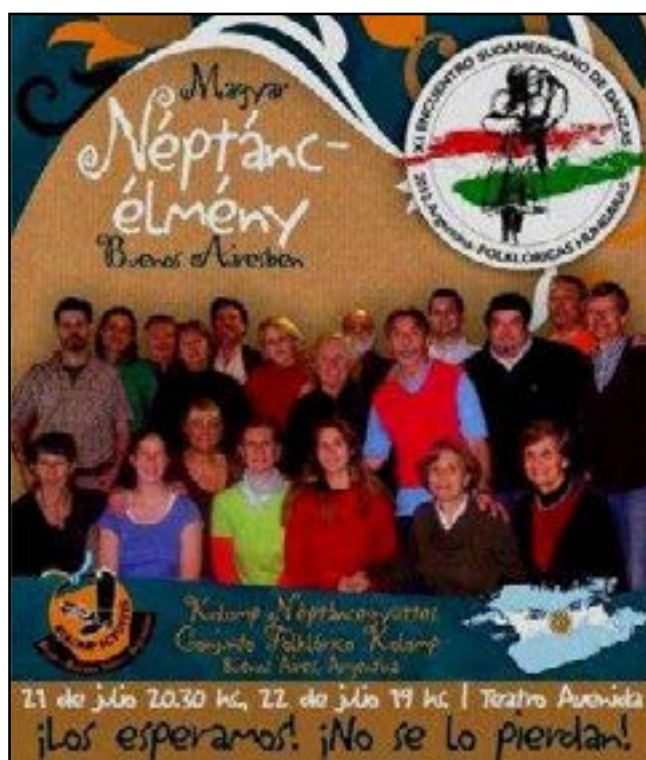
- 1986: Buenos Aires, Argentina.
- 1988: São Paulo, Brasil.
- 1990: Caracas, Venezuela.
- 1992: Montevideo, Uruguai.
- 1995: Buenos Aires, Argentina.
- 1997: São Paulo, Brasil.
- 2004: Montevideo, Uruguai.
- 2006: Buenos Aires, Argentina.
- 2008: São Paulo, Brasil.
- 2010: Montevideo, Uruguai.

Cada NOVO festival supera o anterior.

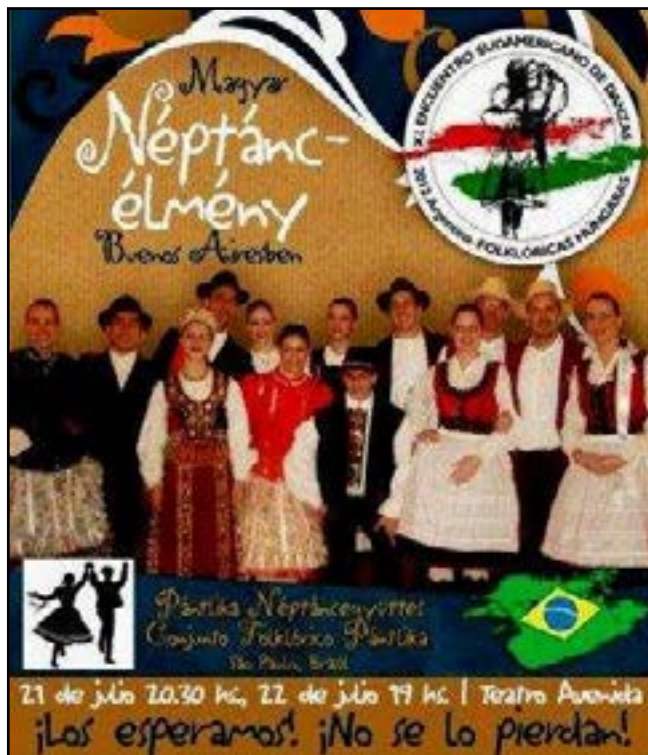
Grupos participantes:



“Gyöngyösbokréta” - Venezuela



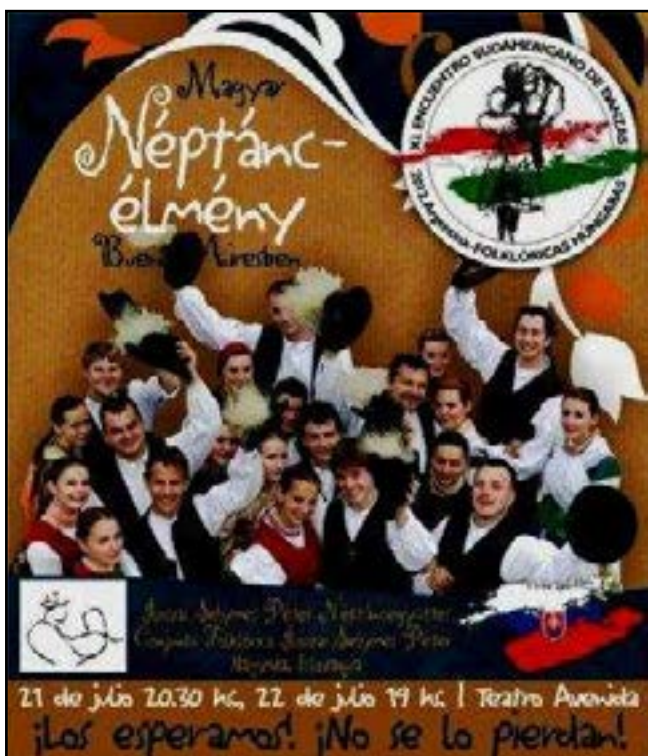
“Kolomp Néptáncgyűjtés” - Argentina



“Pántlika, Sarkantyú Néptáncgyűjtés” – Brasil



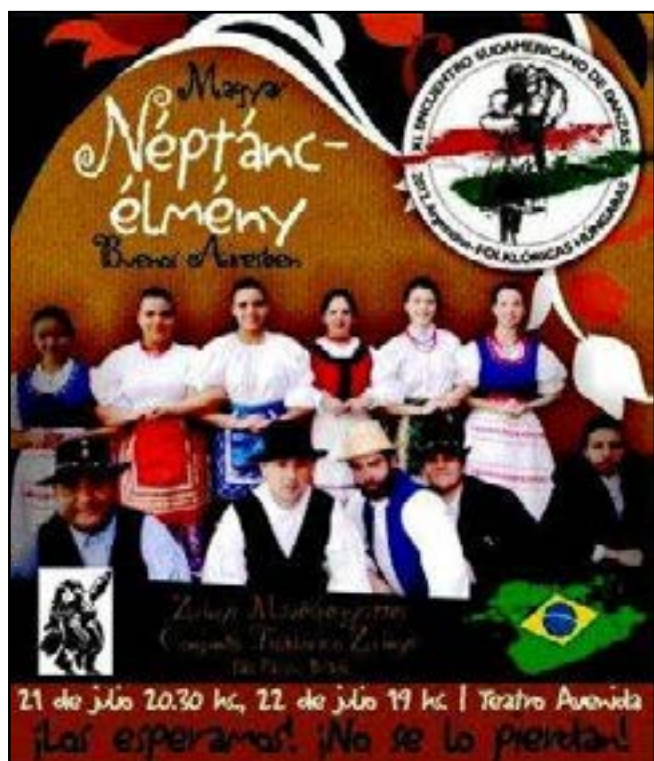
“Regös Néptáncgyűjtés” – Argentina



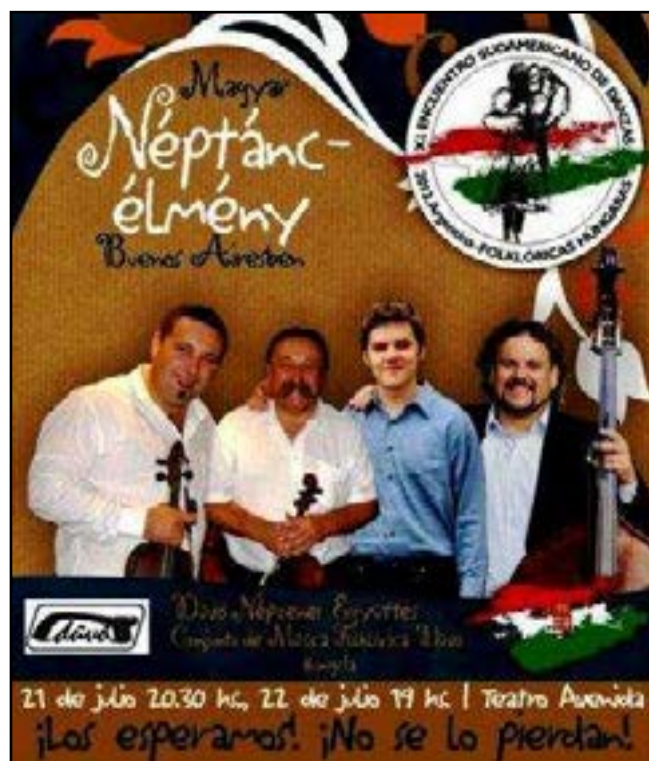
“Illosvai Selymes Péter” – Eslovaquia



“Tündérváros Néptáncgyűjtés” - Uruguay



"Zrinyi Néptáncgyűttes" - Brasil



Conjunto "DÚVŐ" - Hungria



Nosso agradecimento pela excelente música executada pelo CONJUNTO "DÚVŐ" !



ENCERRAMENTO COM TODOS OS PARTICIPANTES:



GRAN FINALE
SIMPÓSIO

Começou após o festival e durou uma semana.
Desta vez além do aprendizado de danças, tivemos aulas de música pela primeira vez na América do Sul.



Aula de música no simpósio



Danças de "Szilágysági"



No Híradó publicamos o relato da Cristina Piller Toth do “Pántlika Néptáncgyüttes”.
Leiam aqui no Mini Híradó o relato do novo diretor/coordenador do “Zrínyi Néptáncgyüttes”.

Julio Erdei Puskas:

Enfim, o grupo viajou para Argentina - Buenos Aires para o encontro Sul-Americano de danças folclóricas húngaras. Finalmente encontramos os amigos mais distantes, queridos, antigos e novos. Conhecemos pessoas novas e fizemos mais amizades. Aprendemos, dança, dança e dança... Cultura, línguas, costumes, e aprendemos que em cada lugar em que cada um de nós passar, sendo ou não do grupo, foi, é e será sempre um grande aprendizado que todos nós vamos levar para a vida toda. Vamos nos lembrar de momentos bons e ruins, mas que aprendemos uma lição, seja ela qual for... O grupo “Zrínyi” agradece mais uma vez a oportunidade de ter se apresentado em Buenos Aires no Festival de Danças Folclóricas Húngaras.

Julio Erdei Puskás – (Puskás Erdei Gyula)

**ESTE FESTIVAL NÃO FUGIU À REGRA:
SUPEROU OS ANTERIORES! PARABÉNS A TODOS!**

Colaboradores do Mini Híradó

A HUNGRIA NOS JOGOS OLÍMPICOS DE LONDRES TRIUNFO OLÍMPICO HÚNGARO: LONDRES 2012



Londres viu a repetição histórica dos excelentes resultados da Hungria. Houve quem classificasse como miraculosa a participação dos húngaros em 2012, mas na realidade este desempenho histórico vem se repetindo desde 1896.

Como pode ser visto abaixo, um total de 17 medalhas com incríveis 8 de ouro, mostra exatamente onde a Hungria tem se posicionado durante o último século!

JOGOS OLÍMPICOS – Classificação de medalhas de 1896 a 2012

LONDON OLYMPIC GAMES				
All time medal standings				
1896-2012	Gold	Silver	Bronze	Total
United States	975	758	667	2400
USSR*	395	319	296	1010
Germany**	258	303	334	895
Britain	236	272	272	780
France	203	222	241	666
China	201	144	127	472
Italy	199	166	185	550
Hungary	167	145	164	476
GDR	153	129	127	409
Sweden	143	164	176	483
Australia	138	153	176	467
Russia	132	122	145	399
Japan	130	126	143	399
Finland	101	84	117	302
Romania	88	94	119	301
South Korea	81	82	80	243
Netherlands	77	85	104	266
Cuba	72	67	69	208
Poland	64	82	125	271
Canada	59	99	120	278

Source: IOC
*1952-1988, not including the 112 medals of the Unified Team in 1992
**West Germany 1968-1988



**QUADRO DE MEDALHAS DOS PRIMEIROS 14 COLOCADOS
(INCLUINDO O NÚMERO DOS PARTICIPANTES E HABITANTES DOS PAÍSES)**

	PAÍSES	OURO	PRATA	BRONZE	PARTICIPANTES	HABITANTES
1.	EUA	46	2	29	530	312 000 000
2.	China	38	27	22	396	1 356 000 000
3.	Grã-Bretanha	29	17	19	541	59 000 000
4.	Rússia	24	25	33	436	142 000 000
5.	Coreia do Sul	13	8	7	245	49 000 000
6.	Alemanha	11	19	14	392	82 000 000
7.	França	11	11	12	330	64 000 000
8.	Italia	8	9	11	284	59 000 000
9.	Hungria	8	4	5	157	10 000 000
10.	Austrália	7	16	12	410	23 000 000
11.	Japão	7	14	17	293	128 000 000
12.	Cazaquistão	7	1	5	114	17 000 000
13.	Holanda	6	6	8	188	17 000 000
14.	Ucrânia	6	5	9	237	46 000 000

Queremos também aproveitar a oportunidade para parabenizar os atletas húngaro-americanos que são: Rebecca Soni (Szönyi) (2 de ouro e de prata com 2 recordes mundiais), Susan (Zsuzsanna) Francia (ouro) e Julie Setlin (única representante dos EUA de ginástica rítmica, primeira e única atleta desta modalidade a representar os EUA desde 2004), por seus desempenhos fantásticos pelos EUA nas Olimpíadas de 2012 de Londres.

Na realidade nós comemoramos o espírito dos jogos e o sucesso da Hungria bem como de todos os atletas, ao expressar nossa gratidão pelo seu desempenho extraordinário e pelo enorme sacrifício de suas famílias.

Traduzido por K. J. Gombert do jornal "American Hungarian Federation"



Brasil consegue melhor colocação de sua história nos Jogos Paraolímpicos

Com 43 medalhas, Brasil encerra Paraolimpíada no sétimo lugar!

Superação. Esta foi a palavra chave para os atletas paraolímpicos que representaram o Brasil em Londres. No último dia o maratonista Tito Sena venceu a disputa, ganhou ouro. O Brasil encerrou sua participação nos jogos com 43 medalhas e na sétima colocação geral com 182 participantes.

Hungria foi representada por 33 atletas e ganhou 14 medalhas, 2 de ouro, 6 de prata e 6 de bronze, terminando em trigésimo oitavo lugar.



Tito Sena venceu a maratona



Para o Brasil, a modalidade que mais rendeu medalhas de ouro foi a natação: nove ao todo. Daniel Dias, maior medalhista paraolímpico brasileiro, conquistou seis. O nadador André Brasil faturou os outros três ouros nas piscinas de Londres e o atletismo rendeu sete ouros. Uma das vitórias mais importantes do Brasil veio pelo corredor Alan Fonteles, que conseguiu vencer o favorito desta prova.



Daniel Dias 6 ouros



André Brasil 3 ouros



Alan Fontenele ouro

CONFIRA O TOP 7 DO QUADRO GERAL DE MEDALHAS

1º China :	95 ouros, 71 pratas, 65 bronzes (231 no total)
2º Rússia:	36 ouros, 38 pratas, 28 bronzes (102 no total)
3º Grã-Bretanha:	34 ouros, 43 pratas, 43 bronzes (120 no total)
4º Ucrânia:	32 ouros, 24 pratas, 28 bronzes (84 no total)
5º Austrália:	32 ouros, 23 pratas, 30 bronzes (85 no total)
6º Estados Unidos:	31 ouros, 29 pratas, 38 bronzes (98 no total)
7º Brasil:	21 ouros, 14 pratas, 8 bronzes (43 no total)



Estes jogos mostraram que, apesar da deficiência física, estas pessoas conseguem se dedicar aos esportes em nível profissional. É um exemplo de integração e inclusão social e esportiva para os portadores de necessidades especiais.

Parabéns Brasil pelas suas conquistas!



Aqui mora o bem-estar do seu idoso.



Há **quase 50 anos**, o Lar de Idosos Pedro Balázs recebe pessoas da terceira idade cujas famílias se empenham em oferecer ao seu idoso um ambiente saudável, estável e de acordo com sua idade e condição física. Amplas instalações, em meio a muito verde – oferecem todo conforto, tranquilidade e segurança aos moradores.

Acomodação permanente, temporária e diária.
Preços acessíveis.



LAR DE IDOSOS
Pedro Balázs

Agende uma visita
pelo telefone (11) 3931-6560

Rua Ribeiro de Moraes, 952 – Freguesia do Ó – São Paulo – SP
www.larpedrobalazs.org.br